

CURRICULUM VITAE

Name: HORTENSIA PÂRLOG

Institutional address: University of Timișoara, Department of English, Bd. V. Pârvan 4, 300223 Timișoara, Romania

Education: - Faculty of Philology, "Babeș-Bolyai" University, Cluj, English – Romanian, 1960 - 1965

- Ph.D., Centre for Research in Ethnology and Dialectology, Bucharest, 1980. Title of the thesis: "*Difficulties encountered by Romanian learners in the acquisition of the English consonantal system*". Supervisor: Dr Doc. Andrei Avram.

- Summer Schools of English, Great Britain: University of Reading, 1964; University of London, 1965; University of Durham, 1968.

- 1991, 1993, University of Cambridge, Summer Institute in English and Applied Linguistics.

- 1992, University of Stuttgart, Stuttgart Seminar in Cultural Studies

Appointments:

- Department of Germanic Languages, University of Iași, 1965 - 1968.

- Department of Germanic Languages, University of Timișoara:

- 1968-1975, assistant lecturer

- 1975-1990, assistant professor (senior lecturer)

- Department of English, University of Timișoara

- 1990-1995, associate professor (reader);

- 1995- full professor

- 1990-1996; 2004- 2008 head of the English Department.

- 2009 – professor emerita

Doctoral supervisor: since 1999

Director of studies – the MA, Translation Studies

Academic exchange:

- 1993 (Jan.23 - February 23), U.S.A., guest the United States Information Agency.

- *Visiting professor:* 1996 University of Dresden; 1998 University of Debrecen, Hungary; 1999 Universities of Udine and Trieste;

- *Erasmus/Socrates programme:* 1999, 2005 University of Munich; 2000, University of Cologne; 2002 University of Surrey, Roehampton; 2004 University of Trieste; 2008, 2009 University of Lille.

Research interests: phonetics and phonology, English loan words, collocations, translation studies.

Membership of Associations (past or present):

- Romanian Society of English and American Studies (RSEAS) (chair person of the Timișoara branch, 1990-1996; chair person of RSEAS (1996-2002);

- European Society for the Study of English (ESSE) (member of the ESSE Board, 1996- 2002; chair of the ESSE bursary committee; ESSE

- Secretary – member of the ESSE Executive, 1 Jan. 2002 - 1Jan. 2008)
- The European Shakespeare Research Association (ESRA)
- English Association (FEA)

Languages spoken: English - fluently; French - working knowledge.

Publications

1. Books:

- Dumitru Chițoran, James Augerot, Hortensia Pârlog, *The Sounds of English and Romanian*. Bucharest: University Press, 1984.
- Dumitru Chițoran, Hortensia Pârlog, *Ghid de pronunție a limbii engleze*. București: Editura Științifică și Enciclopedică, 1989. ISBN 973-29-0056-3
- Hortensia Pârlog, *The Sounds of Sounds*. Timișoara: Editura Hestia, 1995. ISBN 973-9192-10-6.
- Hortensia Pârlog, *The English Noun Phrase*. Timișoara: Editura Hestia, 1995. ISBN 973-9-192-41-4
- Hortensia Pârlog, *English Phonetics and Phonology*. București: Editura All, 1997.
- Hortensia Pârlog, Pia Brînzeu, Aba-Carina Pârlog. *Translating the Body*. München: Lincom. 2007, 406 p., ISBN 978-3-89586-187-1; Revised edition, Iași: Institutul European, 2009, 461 p., ISBN 978-973-611-527-1
- Hortensia Pârlog, Luminița Frentiu. *The English Verb*. Szeged: JATE Press, 2014, 206 p. ISBN 978-963-315-179-2.

2. Edited volumes

- *Filologie XXV, 1, Lingvistică*, Timișoara: Tipografia Universității, 1982.
- Hortensia Pârlog, Mariana Popa (eds.), *Studii de analiză contrastivă a limbilor engleză și română*. Timișoara: Tipografia Universității, 1983.
- Hortensia Pârlog, Mariana Popa (eds.), *Limba engleză. Stiluri funcționale*. Timișoara: Tipografia Universității, 1987.
- Hortensia Pârlog, Mariana Popa (eds.), *Limba engleză. Traduceri din diferite stiluri funcționale (din și în limba engleză)*. Timișoara: Tipografia Universității, 1988.
- *Limba și literatura engleză. Sinteze și exerciții pentru examenele de bacalaureat și admitere*. Timișoara: Editura Amarcord, 1996. (co-author and co-editor). ISBN 973-9244-18-1.
- Hortensia Pârlog, Pia Brînzeu, Luminița Frentiu (eds.), *Instant English*. Iași: Editura Polirom, 2004. (co-author and co-editor); second edition 2009. ISBN 973-681-671-0
- Hortensia Pârlog, Luminița Frentiu, Loredana Frățilă (eds.). *Challenges in Translation*. Timișoara: Editura Universității de Vest, 2010, 188 p. ISBN 978-973-125-294-0.
- Loredana Frățilă and Hortensia Pârlog (eds). *Language in Use: The Case of Youth Entertainment Magazines*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010, 171 p. ISBN (10) 1-4438-2126-8, ISBN (13) 978-1-4438-2126-1.
- Hortensia Pârlog, Luminița Frentiu (eds.). *Translating across Cultures*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2013, 151 p. ISBN (10) 1-4438-4235-4, ISBN (13) 978-1-4438-4235.

3. Dictionaries:

- Hortensia Pârlog, Mariana Popa (eds.), *Dicționar de termeni lingvistici englez - român*, Timișoara: Tipografia Universității, 1986.
- Hortensia Pârlog, Maria Teleagă, *Dicționar de colocații nominale englez-român*, Timișoara: Editura Mirton, 1999.
- Hortensia Pârlog, Maria Teleagă (eds.), *Dicționar englez-român de colocații verbale*. Iași: Editura Polirom, 2000

4. Textbooks:

- Hortensia Pârlog, Clara Georgescu, Nicolae Harsanyi, *Curs practic de limba engleză pentru anul I*, Timișoara: Tipografia Universității, 1975.
- Hortensia Pârlog, *The English Verb*, Timișoara: Tipografia Universității, 1982.
- Hortensia Pârlog, *The English Noun Phrase*, Timișoara: Tipografia Universității, 1988.

5. Workbooks: 6 (co-author)

6. Studies: 82

7. Reviews: 7

8. Translations

Poetry and short stories published in the literary magazines "Orizont", "Meridianul Timișoara", "Secolul 20"; books published by the Marineasa, Humanitas, Polirom Publishing Houses (*F. Scott Fitzgerald, Ecouri din epoca jazzului*. Timișoara: Editura Marineasa, 1994; *Daniel C. Dennett, Tipuri mentale. O încercare de înțelegere a conștiinței*. București: Editura Humanitas, 1998; second edition 2006; *Geoffrey Hosking, Rusia, popor și imperiu, 1552 – 1917*. Iași: Editura Polirom, 2001 (in collaboration); *Trăilă Tiberiu Nicola, Scutier la vămile vieții. / A Shield-bearer at the border of Life*. Timișoara: Editura Brumar, 2009).

9. Journal Editor:

B.A.S. British and American Studies (founder and editor-in-chief), 1996 - 2001, Timișoara: Editura Hestia; 2002 - 2012 Editura Universității de Vest; 2013- Editura Diacritic (see <http://www.litere.uvt.ro/publicatii/BAS/index.htm>)
The European English Messenger (Jan.2013 – Jan. 2016), Grafica de Coimbra, Portugal. (see www.essenglish.org)
Studii de limbi și literaturi moderne, 1992 – 1997, Timișoara: Tipografia Universității; 1998 – 2001, Timișoara: Editura Mirton
University English. Bulletin of the English Departments in Romania (RSEAS newsletter; editor-in-chief). 1997 – 2005.

10. Advisory Board member:

- *Romanian Journal of English Studies*
- *Bucharest Working Papers in Linguistics*
- *Caiet de semiotică*
- *Gender Studies*
- *Analele Universității din Timișoara. Seria Științe Filologice.*
- *Journal of English Studies*. Universidad de La Rioja, Spain.
- *Odisea*. University of Almeria, Spain
- *EJES* (European Journal of English Studies)
- *Professional communication and translation studies*. Politehnica University Press.

- *The Central European Journal of Canadian Studies*
- *Linguaculture*. International Journal of the Iași Linguaculture Centre for (Inter)cultural and (Inter)lingual Research
- *Oceánide*, online journal of the Society for the Study of Popular Culture SELICUP
- *ESP Today. Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level*, University of Belgrade
- *Colloquium – New Philologies*, Alpen-Adria-Universität Klagenfurt

Participation in national and international conferences: All published papers were initially read at conferences organized by the University of Timișoara, by other Romanian universities or abroad. After 1989, I have given papers at the universities of Timișoara, Aarhus, Belgrad, Bologna, București, Cluj, Constanța, Cracovia, Debrecen, Galați, Gdansk, Glasgow, Iași, Košice, Ljubljana, Logroño, Maribor, Passau, Pécs, Porto, Portoroz, Rijeka, Sibiu, Sofia, Strasbourg, Torino, Vlora, Zaragoza or by internet (*Worldnet English Language Dialogue, Baltimore - Bucharest - Dakar - Rabat*).

Organizer of conferences: the annual international BAS conference, since 1990.

Grants

- CNCSIS Grant, Romania: A/1047, 2006 – 2008, member; director Prof. Lidia Vianu, University of Bucharest; title: *Traducerea textului literar contemporan*. [“The Translation of the contemporary literary text”];

- CNCSIS Grant, Romania: WE/27, 21 – 23 October 2008, director; title: *Limba și dezvoltarea gândirii critice. Cazul revistelor de divertisment pentru tineret* [“Language and the development of critical thinking. The case of the entertainment youth magazines”]

- grant from the Townhall (Primăria Municipiului Timișoara), 14 – 18 iulie 2008, member, director dr. Loredana Frațilă; title: *The European Translator: Difficulties and dilemmas*. International summer school.

- Seven grants from the US Department of State (SRO100-00-GR-043, Sept. 2000 – June 2001 ; SRO100-04-GR-029, March-June 2004; SRO100-05-GR-028, March-July 2005 ; SRO100-06-GR-027, March-July 2006; SRO100- 07-GR-022, March-July 2007; SRO100-07-GR-073, 14 August 2007 - 31 January 2008; SRO100-08-GR-025, 17 April - 31 December 2008)

Awards

- Diploma of honour for the activity in the academic year 1985/86 (awarded by the Council of the Rectors and the University Centre Timișoara)
- Diploma of honour for special merits in the cultural life of the Timiș county, 1996 (awarded by the Prefecture of the Timiș county).
- Diploma of honour on the 65th anniversary of the University of the West, Timișoara, May 2009.
- Diploma of excellence for the whole didactic and scientific work carried out at the University of the West, Sept. 2009.
- Diploma of professor *emerita*, 25 May 2011, by the University of Timișoara.